

杨贵谊回忆录

胶童与词典



南大教育与研究基金会 研究丛书第一集

K 833.855
2013/

阅

阅 览

杨贵谊回忆录

胶童与词典



南大教育与研究基金会 研究丛书第一集

杨贵谊回忆录 – 胶童与词典

MEMOIR YANG QUEE YEE –

Penyusun Kamus Anak Penoreh

作者：杨贵谊 Yang Quee Yee

执行编辑：严文灿

编委：林忠强博士、陈培和、范泉先、吴海凉。

审稿：陈民光、陈妙华

封面设计：杨典

出版：南大教育与研究基金会

Nantah Education and Research Foundation

711, 7th Floor, Wisma Lim Foo Yong,

86, Jalan Raja Chulan,

50200 Kuala Lumpur, Malaysia,

Tel: 03-21483053 Fax: 03-21483049

Email: nantah@po.jaring.my

印刷：**Percetakan Advanco. Sdn. Bhd. (45169-K)**

19,21,23, Jalan Segambut Selatan,

51200 Kuala Lumpur, Malaysia.

Tel: 03-62589211 Fax: 03-62570761

Email: percetakan_advanco@yahoo.com

国际书号：精装 ISBN 983-42214-1-X 平装 ISBN 983-42214-2-8

定价：精装 RM65.00 平装 RM50.00

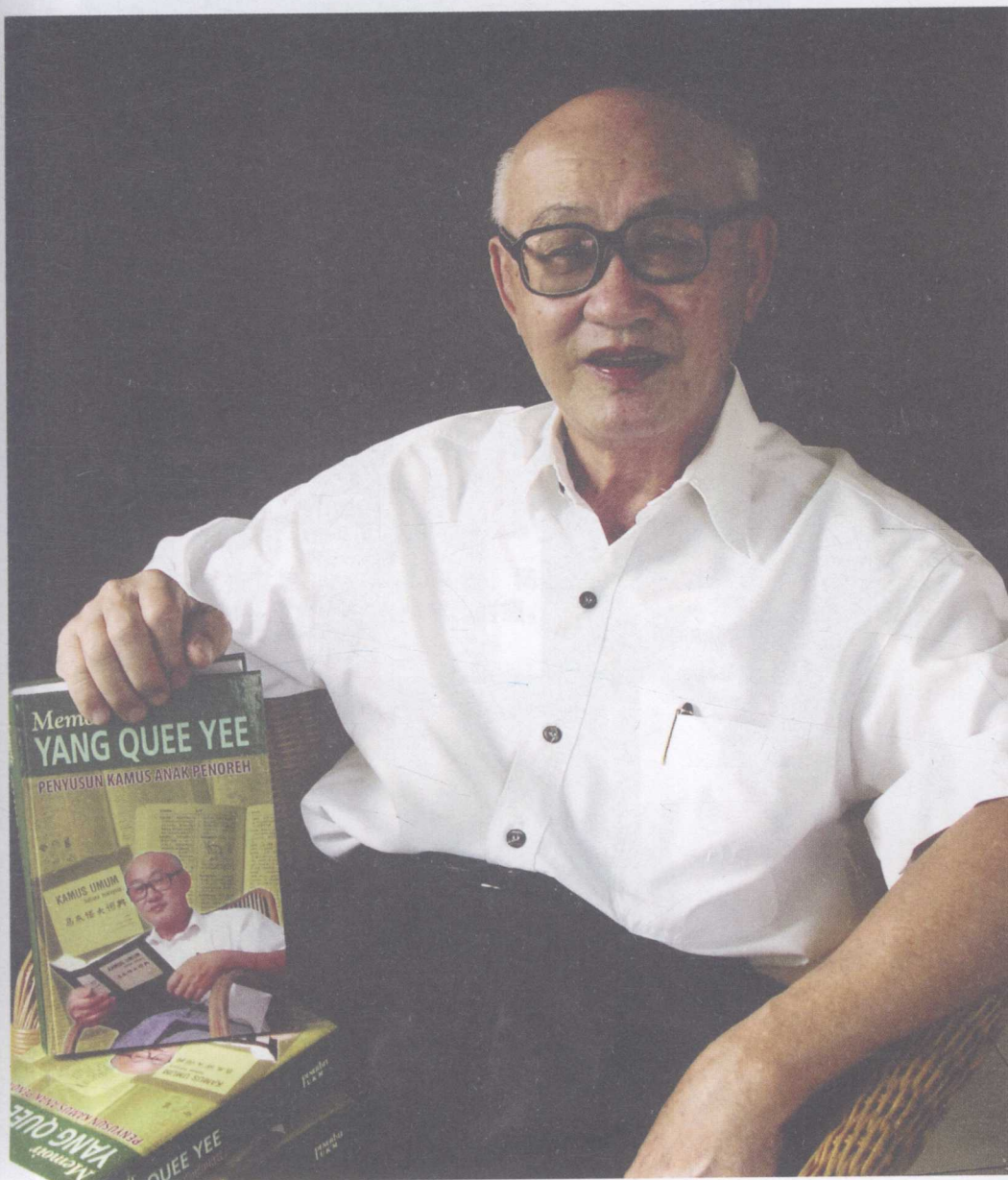
初版：2006年12月

版权所有 翻印必究

羊14300

杨贵谊回忆录

胶童与词典

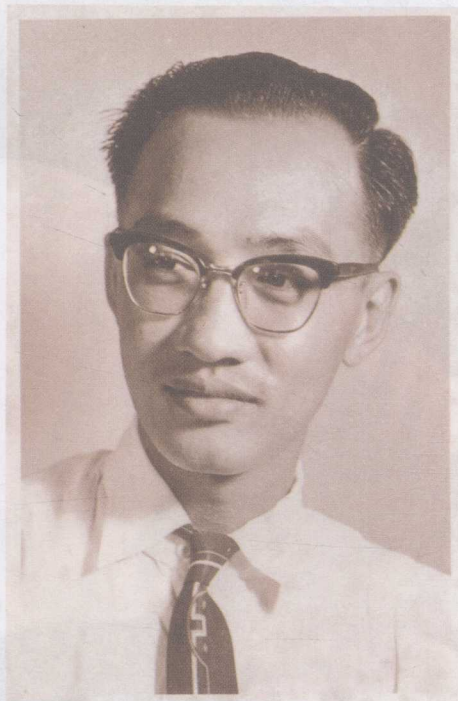


杨贵谊2006摄。

杨贵谊 1998年摄。



杨贵谊 1949年摄。



杨贵谊 1960年摄。



1994年国家语文局38周年纪念庆典，杨贵谊受邀讲述该局从1956成立到1994年的历史经过。过后接受该局专访时摄。



杨贵谊 1998年摄。



全家福。前排右起：男孙杨宇，女孙杨萱，男孙杨楷，陈妙华，杨贵谊，女孙杨玎。
后排右起长媳林丽琦，长男杨典，次男杨理，次媳曾繁琳。（2006年9月摄）

几句内心话

丹斯里拿督林源德

《杨贵谊回忆录》马来文版的出版者国民大学，2005 年 11 月 18 日特为这本新书举行隆重推介仪式。紧接第二天，南大教育与研究基金会亦特别在南大校友会举办的常年联欢宴会上为南大校友杨贵谊举行一项史无前例的表扬仪式。

一年后的今天，《杨贵谊回忆录》中文版亦出版面市。作为中文版本出版者的南大教育与研究基金会，深感荣幸能获得作者同意将他的著作列为基金会第一本研究丛书。我也感谢贵谊兄诚邀本人为他的著作写序。论写作与研究，贵谊兄比我强，写序是言重了，但我还是愿意针对基金会为什么要出版《杨贵谊回忆录》及杨著的卖点（selling points）和他个人印象讲几句内心话。

首先，我必须指出，本地写作人能在短短一年内先后以华巫两种语文出版本身的作品者，印象中好像不是常见的异数。在这个意义上，贵谊兄在马新出版史上可说又创立了另一个第一。据

我所知，在此之前，他曾创下两项殊荣：（一）他是首位获马来西亚国民大学看重并礼聘为“特约作家”，撰写自己回忆录的华人；（二）他应该是马新两地首位华人荣获中国北京外国语大学及北京大学两所大学聘为马来语“客座教授”，肯定了他的马来语文深厚的根基。我想就凭他这两个第一，别的且不提，就值得我们对他过去 50 年来奋斗有成的经历而肃然起敬了。然而，基金会表扬在先，出书在后的最大用意，乃是认为他在提倡华人学习马来文及促进华巫两族的谅解与沟通方面，是个有具体行动的承先型人物。像马新这样文化多元种族众多的社会，我们渴望看到能在族群沟通筑起桥梁的文化使者。庆幸地他的这份付出获得华族认同，也同样得到巫族的赞赏（在马来学界中贵谊兄有“Pak Yang”的尊称）。贵谊兄这 50 年来到底在这方面做了些什么，读者只要看看他的回忆录后附录部分的简历便明白，这里无须细说从头了。

正面看贵谊兄，他有学者的风范，侧面通过他的回忆录看，他的形象毅然那么正义凛然。由年少到年轻再到年老，贵谊兄都孜孜不倦地求知。贯穿他一生的不外是马来语文研究与写作、华巫文化交流及珍惜藏书所构成的世界。像众多不幸与他同时代的人，他童稚的岁月，亲历及忍受日本军国主义者 3 年 8 个月人性尽失的统治，复又在豆蔻年华中学时期，莫名其妙地被英殖民地统治者冤枉陷计而投牢狱之灾，南大求学应是他知识丰收的黄金时段，也留下串串美好回忆。然而写得最精彩的“服务生涯”（第 3 章），事与愿违，是他抱负不能伸展，理想不能

实现的不平则鸣呼声。但令我敬佩的，不管面对阻碍多大，莫须有罪名多苦，生活的煎熬多重，他都能冷静勇敢从容以对，不气馁，不怨天尤人，不记仇更不怨恨，反而更积极面对挑战。这或许是他与众不同终能大成的地方罢！

我认为写个人回忆录贵在真与诚，因为真诚让人信服，这点《回忆录》已做到了。此外，情节当然要附带吸引人的“故事性”及故事背后所传达的意义。《回忆录》所写虽然是围绕作者身边的事故，但绝不是小事，因书中所提到的人与事，多少反映当时那种大环境下的人性面貌，特别是围绕南大的风风雨雨，在贵谊兄如数家常般写来历历在目。我相信当年与贵谊兄经历过这段历程的南大人，回首前路再看往事不堪回首的遭遇，必有一番唏嘘与感叹。

贵谊兄一生艰辛耕耘终有所成不是偶然的，而是一个人对理想（文教工作）、目标（学好马来文）与方向（语文的推广）有所执着的成果。在这个线眼上贵谊兄的夫子自道是最好的解释：

理想是一个人对生活的希望；毅力是成果的重要决定因素；美好的理想可以引导一个人走向光明之路。不论经历过什么困难和挫折，我始终有一个坚定的理想。我立志要为国家社会奉献我的力量，坚持学习、认真研究，努力促进各民族的文化交流和团结。（页 435）

希望他追求的理想，有后继者延续，为打造这个种族多元
极须沟通的社会的和谐而努力。以上所言是我的几句感言，不为
序。

2006 年 10 月 30 日

前言

《杨贵谊回忆录－胶童与词典》，正题杨贵谊回忆录是马来西亚国民大学马来世界与文明研究院指定的，副题胶童与词典是我经过周详思考后选定。

胶童是我的出身背景，我取这个生活标志有两个用意：一是以我自己来说明，马来西亚华人子弟有很多是从乡村长大的，不是每个华人、尤其是能够接受高等教育的华人，都是出身富有之家；二是说明，不一定是教育背景好的子弟才能登上学术之门。

我从事马来语文研究工作已长达半个多世纪，但是我从来没想到要写自传或回忆录之类的书来记载自己做过的事。从我的阅读经验中，我发觉似乎有许多类似的书是被政治人物当作神化自己在政治角力中的功绩，或者被商业王国里的商贾们用以宣扬个人囊括财富和创造业绩的宣传工具。至于学术界的知识分子，他们既没有善变的政治手腕，也没有足以炫耀的物质财富；他们有的只是无法衡量或准确评估的知识和学问。因此如果要写回忆录，最多只能从学术和文化的角度出发，写些个人在学术与文化

疆场上奋斗和打拼的刻苦生活。这些是否有刺激性？能否吸引读者的阅读兴趣？还有待考验。

当马来西亚国民大学马来世界与文明研究院副教授（现为教授）陈祖明博士对我说，他准备把我推荐给他那研究院，邀请我出任特约作家，为马国大出版的回忆录系列写一部回忆录时，我毫不考虑就表示没有兴趣。我觉得，我不过是一个马来文研究者和马来文词典编纂者，没有什么丰功伟绩可以展示和炫耀。

后经陈博士一再解释和鼓励，说是为华马文化交流，应该把华人社会长期以来为马来语文发展所作的贡献让马来同胞知道，进一步促进各民族的和谐与团结，我才被说服了。但我心中仍然有所顾虑，因为当时我正与北京外国语大学的教授们和毕业生忙着编纂《新编华马大词典》，工作相当繁重。我担心自己承受不了过重的工作压力。我总不能把词典编纂的重点工作停下来，把注意力全部转移到撰写回忆录上。

后来写回忆录的协约签订了，我只好采取折衷办法，双管齐下地工作，分时段，既写回忆录，也编词典。

很幸运，我虽然年岁偏高，但记忆力还没退化。想起往事，历历在目，加上有收存多年的资料参考，总算还不太费时费力。这也许就是我爱收藏资料的一大好处吧。

回忆录既然是应马来世界与文明研究院之邀而写，我因而只偏重写我与马来语言及文学结缘的事；叙述我如何学习、研究及教学马来文，如何编纂词典，如何收集马来文藏书，以及我在华马文化交流方面所付出的种种代价。此外，当然我也不会忘记

讲述一些我所遭遇的重重无理打压，以及有关方面对我的诬蔑和怀疑。

蓦然回首过去 76 年，我经历了国家受英国殖民统治、被日本侵略、到独立自主的三个时代，道路曲折坎坷，但我始终没有乖离自己选定的路向，奋斗不息。现在，我总算在马来语文研究的天地里闯出一条光明大道，为国家和民族做出了一定奉献，完成了自己的夙愿，能够堂堂正正地说：我的人生没有虚度，而是多姿多彩的！

我从小学到大学都接受传统华文教育，其中只有两年浸濡在印尼语世界里。但我爱国爱民的思想意识跃然呈现在回忆录的各个篇章，充分证明我的马来西亚真正国民身份，并不像一些人所诬指的那样是大汉沙文主义者；我亲爱的母校，南洋大学也不是只注重华语华文的沙文主义大学。从回忆录中，我充分地表达了我对人生的看法，以及对华文与马来文所持的态度。

本回忆录原本是用马来文撰写。2005 年出版时，于 11 月 18 日在雪兰莪州布特拉再也万豪酒店举行推介礼，出版者马国大敦请我国文化、艺术、文物部部长拿督斯里乌达玛莱士雅丁主持仪式，意义重大！接着，马来亚南洋大学校友会又于 11 月 19 日在吉隆坡尊孔独立中学举行的南大校友会晚宴上，特别安排为我举行表扬仪式。作为南大校友，我感到无比光荣！在此，我特向校友会的朋友们致以崇高谢意，感谢大家对我的厚爱和支持。

本华文版回忆录，大体上是以马来文版的内容为蓝本。凡是可以用到的我照用，有不足的我加以添补，而且还增加一节专门

描述马来文版推介礼盛况及各方的反应（见第五章）。因此它比马来文版多出一章。

本书的出版，我要特别感谢陈祖明博士及马国大出版部同仁。没有他们的鼓励和工作上的各方面配合、没有马来文版作桥梁，这本华文版回忆录是否有机会写成出版，那就很难说了；而华文版能够在短时间里推出，南大教育与研究基金会同仁给我的支持是主要的推动力。为了本书的出版，基金会还特别设立出版工作委员会来协助我，成员包括丹斯里拿督林源德、丹斯里颜清文、林忠强博士、范泉先，陈民光、陈培和、严文灿、吴海凉及叶金辉等。我特此向他们致以最崇高的敬礼！

我在处理本书的文稿时，文灿和妙华从头到尾给我许多协助，让我省下许多时间；我的南大同窗陈民光为我审校全文；还有我的挚友范泉先及一些在各方面精心策划、筹备、鼎力协助及安排协调中、默默耕耘的同道，我都非常感谢他们。

最后，我也要感谢挚友廖裕芳，他对我的坦诚及多方面的关心是难能可贵的。此外，我也要向所有对本回忆录表示关心与鼓励的朋友表达敬意与谢意。

杨贵谊

2006年10月

目 录

几句内心话---丹斯里拿督林源德	IX
前言--- 杨贵谊	XIII

第一章 出身背景

1. 我的诞生地	3
村童的遭遇 父母都是文盲 在笨珍落户 邻里关系	
2. 基础教育	12
环境与教育 父母的愿望 笨珍的学校 胶童入学了 不打不相识 随哥哥上学去 两种学校的差别 幼年的志向	
3. 沦陷前夕	23
战争阴影 割耳朵事件 卖加占布爹的奸细 敌人的煽动伎俩 学校里的抗日运动 沦陷前的征兆 希望落空 兵荒马乱 新加坡人开始逃难 本地人也开始逃难 出现黑旗队 地方领袖的忧虑	
4. 黑暗时期的灾难	42
插在竹竿上的人头 粮食供应行动 迫害与虐待 敌人开始行凶作恶 野蛮与强暴 罪恶与丑行 抗日活动 马来抗日分子 开始种旱稻 稻谷的天敌 令人兴奋的消息	
5. 苦尽甘来	57
过渡时期 叛徒的下场 形如丧家犬 恢复树胶生产 理想和愿望 重返校园 课余挑树胶 受疟疾感染 捧咖啡童的预言	